

## تعليمات التقرير الفدرالي المالي

### رفع التقرير

(1) ستقوم الوكالات الفدرالية بتوجيه المستفيدين من المنحة ليقدموا التقرير الفدرالي المالي (FFR) إلى موقع واحد، إلا في حالة استخدام نظام آلي للتبلیغ عن إدارة الدفعات. وفي هذه الحالة، قد تطلب الوكالة رفع التقرير إلى موقع ثان.
(2) إن احتاج المستفيدين إلى مساحة إضافية لإتمام التقارير الفدرالية المالية، أو لمرفقات التقرير الفدرالي المالي، فيجب أن يستخدموا صفحات إضافية. ويجب أن تحتوي هذه الصفحات الإضافية على المعلومات التالية في رأس كل صفحة: رقم المنحة الفدرالية أو رقم التعريف الخاص (إن كان التقرير حول منحة واحدة)، ومؤسسة المستفيدين من المنحة، ورقم النظام الشامل لترقيم البيانات (DUNS) ، ورقم تعريف صاحب العمل EIN و الفترة التي يشملها التقرير.

### متطلبات التقرير:

- (1) يتعين تقديم التقارير المؤقتة كل ربع سنة أو نصف سنة أو بشكل سنوي، وذلك حسب توجيهات الوكالة الفدرالية. ويجب تقديم تقرير فدرالي مالي نهائى عند إتمام اتفاقية المنحة. يجب أن تُستخدم التواریخ التالية للتقارير المؤقتة باعتبارها تواریخ نهاية كل فترة تشملها التقارير: 3/31، 6/30، 9/30، أو 12/31. وبالنسبة للتقارير الفدرالية المالية النهائية، يكون تاريخ نهاية الفترة التي يشملها التقرير هو تاريخ انتهاء المشروع أو فترة المنحة.
- (2) يجب رفع التقارير ربع السنوية أو نصف السنوية خلال فترة لا تتجاوز 30 يوم بعد انتهاء كل فترة تقرير. أما التقارير السنوية فيجب رفعها خلال فترة لا تتجاوز 90 يوم بعد تاريخ انتهاء الفترة التي يشملها التقرير. التقارير النهائية يجب أن ترفع خلال فترة لا تتجاوز 90 يوم من تاريخ انتهاء المشروع أو فترة المنحة.

### ملاحظة: بالنسبة للتقارير المتعلقة بالمنحة الأحادية:

- (1) قد تشترط الوكالات الفدرالية معلومات عن إدارة المبالغ النقدية على الأسطر 10(أ) إلى 10(ج) و معلومات الحالة المالية على الأسطر 10(د) إلى 10(س)، على حد سواء.
- (2) قد لا تكون المعلومات الواردة بالسطر 10(ب) و 10(ه) متطابقة إلا عند تقييم التقرير النهائي.

## تعليمات حول البنود بالتقرير الفدرالي المالي

التعليمات	بند التقرير	رقم التقرير الفدرالي المالي
<b>معلومات صفحة الغطاء</b>		
اكتبو اسم الوكالة الفدرالية والوحدة التنظيمية المبينة في مستند المنحة أو حسب توجيهات الوكالة.	الوكالة الفدرالية والوحدة التنظيمية التي يُرفع لها هذا التقرير	1
بالنسبة للمنحة الأحادية، اكتبوا رقم المنحة المخصص من قبل الوكالة الفدرالية. أما بالنسبة للمنح المتعددة، فاكتبو هذه المعلومات على مرفق التقرير الفدرالي المالي. لا تكملوا هذا المربع إن كان التقرير يشمل منحا متعددة.	رقم المنحة الفدرالية أو رقم التعريف الآخر المخصص من قبل الوكالة الفدرالية	2
اكتبو اسم مؤسسة المستفيدين من المنحة وعنوانها الكامل، مع الرمز البريدي	مؤسسة المستفيدين من المنحة	3
اكتبو رقم النظام الشامل لترقيم البيانات (DUNS) المخصص لمؤسسة المستفيدين من المنحة أو رقم النظام الشامل لترقيم البيانات (DUNS) الموسع المخصص من قبل السجل المركزي للمقاولين	رقم النظام الشامل لترقيم البيانات (DUNS)	4
اكتبو رقم تعريف صاحب العمل (EIN) الخاص بمؤسسة المستفيدين من المنحة	رقم تعريف صاحب العمل (EIN)	4ب
اكتبو رقم الحساب أو أي رقم تعريفي آخر مخصص من قبل المستفيدين من المنحة. هذا الرقم فقط لاستخدام المستفيدين من المنحة وغير مطلوب من قبل الوكالة الفدرالية. وبالنسبة للمنح المتعددة، بلغوا عن هذه المعلومات على صفحة مرفق التقرير الفدرالي المالي. لا تكملوا هذا الحقل إن كان التقرير يشمل منحا متعددة.	رقم حساب المستفيدين من المنحة أو رقم التعريف	5
حددوا المربع المناسب. لا تكملوا هذا الحقل إن كان التقرير يشمل منحا متعددة.	نوع التقرير	6
اذكروا عما إذا تم تقييد المعاملات المتعلقة بالمنحة، وكذلك إعداد هذا التقرير المالي الفدرالي، على أساس المبالغ النقدية أم على أساس الاستحقاق. يقصد بأساس الاستحقاق المنهج المحاسبي الذي يتم بموجبه تقييد النفقات لدى استحقاقها. أما بالنسبة لمنهج المحاسبة على الأساس النقدي، فيتم تقييد النفقات عند دفعها.	أساس المحاسبة (نقدي / قيود تراكمية)	7
اذكروا الفترة المحددة في مستند المنحة التي تشير إلى تاريخ بداية الدعم الفدرالي وتاريخ انتهائه. ملاحظة: تمنع بعض الوكالات منحا لعدة سنوات لمشروع يتم تمويله على مراحل أو فترات ميزانية متتالية (تكون عادة سنوية). وطلبية فترة المشروع، عادة ما تشرط الوكالات رفع تقارير تراكمية لفترات متتالية من فترات الميزانية. وفي هذه الظروف، اكتبوا تواريخ البداية وال نهاية لفترة المشروع، وليس لفترة الميزانية. لا تكملوا هذا الحقل إن كان التقرير يشمل منحا متعددة	فترة المشروع/المنحة من: (اليوم، الشهر، السنة)	8
راجعوا التعليمات أعلاه بالنسبة "الفترة المشروع أو المنحة، من (اليوم، الشهر، السنة)"	فترة المشروع/المنحة إلى (اليوم، الشهر، السنة)	

اكتبو تاريخ نهاية الفترة التي يشملها التقرير. بالنسبة للتقارير المؤقتة ربع السنوية والتقارير السنوية، استخدمو التواريخ التالية لنهاية الفترات التي تشملها التقارير: 3/31، 6/30، أو 9/30، أو 12/31. وبالنسبة للتقارير المالية الفدرالية النهائية، يجب أن يكون تاريخ نهاية الفترة التي يشملها التقرير هو تاريخ انتهاء فترة المشروع أو المنحة.	تاریخ نهایة الفترة التي يشملها التقریر: (الیوم، الشهہر، السنة)	9
التعاملات. اكتبوا المبالغ التراكمية من تاريخ بداية المنحة إلى تاريخ نهاية الفترة التي يشملها التقرير والموضحة في السطر 9. عند إعداد تقارير عن منح أحادية، استخدمو الأسطر 10أ إلى 10ج أو الأسطر 10د إلى 10س بالشكل الذي حدّته الوكالة الفدرالية. استخدمو السطر 12، الخاص باللاحظات، لتزويد أية معلومات ضرورية لدعم البيانات الواردة في التقرير الفدرالي المالي، أو لشرحها.		10
<b>المبالغ النقدية الفدرالية (إعداد تقارير عن منح متعددة، استخدمو مرفق التقرير الفدرالي المالي)</b>		
اكتبو إجمالي المبالغ النقدية التي تم استلامها من الوكالة الفدرالية حتى تاريخ انتهاء الفترة التي يشملها التقرير.	المبالغ النقدية المستلمة	10أ
اكتبو المبالغ الإجمالية للدفعات الفدرالية (مثل المبالغ النقدية أو الشيكات) حتى تاريخ انتهاء الفترة التي يشملها التقرير. الدفعات هي إجمالي الدفعات النقدية الفعلية للمصاريف المباشرة للسلع والخدمات، ومبالغ المصاريف غير المباشرة التي حملت على المنحة، والدفعات النقدية المُسبقة والمبالغ المدفوعة للمستفيدين الثانويين من المنحة وكذلك للمقاولين. وبالنسبة لمنح المتعددة، يتبع إعداد تقرير عن كل منحة على حدا، وذلك على مرفق التقرير الفدرالي المالي. يجب أن يكون مجموع الدفعات النقدية الوارد بمرفق التقرير المالي الفدرالي مساوياً للمبلغ المبين في السطر 10ب من التقرير الفدرالي المالي.	الدفعات النقدية	10ب
اكتبو المبلغ المذكور بالسطر 10أ ناقص المبلغ المذكور بالسطر 10ب. هذا المبلغ يمثل الاحتياجات النقدية الفورية. إن كان المبلغ المتوفر يغطي أكثر من ثلاثة أيام عمل، فقد تطلب الوكالة الفدرالية تفسيراً على السطر 12، الخاص باللاحظات، وذلك لتوضيح سبب السحب المبكر والأسباب الأخرى للفائض النقدي.	المبالغ النقدية المتوفرة (السطر 10أ ناقص السطر 10ب)	10ج
<b>النفقات الفدرالية والرصيد المتبقى غير الملتزم به: لا تكملوا هذا القسم إن كان التقرير يشمل منحاً متعددة.</b>		
اكتبو إجمالي الأموال الفدرالية التي تم اعتمادها حتى تاريخ نهاية الفترة التي يشملها التقرير.	إجمالي الأموال الفدرالية التي تم اعتمادها	10د
اكتبو المبلغ الذي أنفق من الأموال الفدرالية. بالنسبة للتقارير المُعدة على أساس الدفعات النقدية، تكون النفقات هي مجموع المبالغ النقدية التي دُفعت مقابل المصاريف المباشرة للممتلكات والخدمات، والمصاريف غير المباشرة التي تم تحملها، والمبالغ النقدية المُعدلة والمبالغ التي دُفعت للمستفيدين الثانويين من المنحة. أما بالنسبة للتقارير المحضرة على أساس الاستحقاق، تكون النفقات هي مجموع المبالغ النقدية التي دُفعت مقابل المصاريف المباشرة للممتلكات والخدمات، ومبلغ النفقات غير المباشرة التي تم تكبدها، وصافي الزيادة أو النقصان في المبالغ التي يدين بها المستفيدين من المنحة مقابل: (1) السلع والممتلكات الأخرى المستلمة، و (2) الخدمات التي قدمها الموظفون والمقاولون وغيرهم من يستلمون دفعات و (3) البرامج التي لا تحتاج إلى خدمات أو غير معمول بها حالياً. لا تشملوا بالتقرير دخل البرنامج الذي أنفق بموجب البديل المُتاح للاستقطاع أو الخصم أو الحسابات الدائنة الأخرى (يجب التبليغ عن دخل البرنامج الذي أنفق بموجب البديل المُتاح للاستقطاع بشكل	الحصة الفدرالية من النفقات	10هـ

		منفصل على السطر 10س).
10و غير المُسددة	الحصة الفدرالية من الالتزامات للالتزامات غير المُسددة، بناء على الأساس النقيدي، هي الالتزامات التي تم تكبدها لكن لم تُسدد بعد. وعلى أساس الاستحقاق، تكون عبارة عن الالتزامات التي تم تكبدها ولكن لم يتم تسجيل أي إنفاق مقابلها. اكتبوا الحصة الفدرالية للالتزامات غير المُسددة. تشمل هذه الالتزامات النفقات المباشرة وغير المباشرة التي تم تكبدها ولكن لم تُسدد بعد أو تُحمل على المنحة، بما فيها المبالغ المستحقة للمسئولين الثانويين والمقاتلين. في التقرير النهائي، يجب أن تكون قيمة هذا السطر صفرًا، إلا إذا أعطتكم الوكالة المانحة تعليمات أخرى. لا تذكروا على السطر 10و أي مبلغ تم التأسيغ عنه على السطر 10هـ. لا تذكروا أي مبلغ على السطر 10و يتعلق بالالتزام مستقبلي من الأموال (مثل عقد طويل الأمد) لم يتم بعد تكبده التزام أو نفقات تجاهه.	
10ز (مجموع السطرين 10هـ + 10و)	الحصة الفدرالية الإجمالية اكتبوا مجموع الأسطر 10هـ و 10و	
10ح رصيد الأموال الفدرالية غير المُلتزم به (السطر 10 د ناقص السطر 10ز)	اكتبوا حاصل الطرح لقيمة السطر 10 د ناقص قيمة السطر 10ز	حصة المستفيدين من المنحة: لا تكملوا هذا الجزء إن كان التقرير يشمل منحا متعددة.
10ط إجمالي الحصة المطلوبة من المستفيدين من المنحة	اكتبوا إجمالي الحصة المطلوبة من المستفيدين من المنحة خلال الفترة التي يشملها التقرير المبينة في السطر 9. يجب أن تشمل الحصة المطلوبة من المستفيدين من المنحة كل مبالغ المساهمة المطابقة والمشاركة في التكاليف التي يوفرها المستفيدين من المنحة والمساهمون من الأطراف الأخرى لتناسب المستوى الذي تشترطه الوكالة الفدرالية. يجب أن لا يشتمل هذا المبلغ كلفة المشاركة في التكاليف وبمبالغ المساهمة المطابقة التي تزيد عن المبلغ الذي تشترطه الوكالة الفدرالية (على سبيل المثال، زيادة الكلفة عندما يتطلب المستفيدين من المنحة منصرفات إضافية وبالتالي يساهمون بقدر أكبر من مشاركة التكاليف أو بمبالغ المساهمة المطابقة التي تشترطها الوكالة الفدرالية).	
10ي حصة المستفيدين من المنحة من النفقات	اكتبوا حصة المستفيدين من المنحة من الدفعات النقدية الفعلية (ناقص أيه خصومات، أو استرجاع أو الحسابات الدائنة الأخرى) بما في ذلك الدفعات المقدمة إلى المستفيدين الثانويين والمقاتلين. يجوز أن يشتمل هذا المبلغ قيمة المساهمات العينية المسموح بها والتي تقومها الأطراف الأخرى وحصة المستفيدين من المنحة من دخل البرنامج الذي يستخدم لتمويل الحصة غير الفدرالية من المشروع أو البرنامج. ملاحظة: في التقرير النهائي، يجب أن يكون هذا السطر مساوياً للمبلغ المذكور في السطر 10 ط أو أكثر منه.	
10ك الحصة المتبقية للمستفيدين من المنحة والتي يجب توفيرها (السطر 10 ط ناقص السطر 10ي)	اكتبوا حاصل الطرح لقيمة السطر 10 ط ناقص قيمة السطر 10ي. إن كانت حصة المستفيدين في السطر 10ي أكثر من مبلغ المساهمة المطابقة المبين في السطر 10ط، فاكتبوا "صفر".	دخل البرنامج: لا تكملوا هذا القسم إن كان التقرير يشمل منحا متعددة.

اكتبا إجمالي الدخل المكتسب للمشروع. لا تبلغوا في هذا الحقل عن أي دخل للبرنامج تم تخصيصه، في السطر 10ي، كجزء من مبلغ مشاركة المستفيدين من المنحة في التكالفة.	إجمالي الدخل المكتسب للمشروع الفدرالي	10ل
اكتبا مبلغ دخل البرنامج المستخدم لتخفيض الحصة الفدرالية من التكاليف الإجمالية للمشروع.	دخل البرنامج الذي أنفق بموجب البديل المتاح للاستقطاع	10م
اكتبا مبلغ دخل البرنامج الذي أضيف إلى الأموال المكرّسة لتكاليف الإجمالية للمشروع والذي تم إنفاقه من أجل تعزيز النشاطات المناسبة للبرنامج أو المشروع	دخل البرنامج الذي أنفق بموجب البديل المتاح بالإضافة	10ن
اكتبا المبلغ الوارد بالسطر 10ل ناقص المبلغ الوارد بالسطر 10م أو السطر 10ن. يكون هذا المبلغ مساوياً لدخل البرنامج الذي تم اكتسابه ولكن لم يصرف حتى تاريخ نهاية الفترة التي يشملها التقرير.	الدخل غير المتوقع للبرنامج (السطر 10ل ناقص السطر 10م أو 10ن)	10س
<b>المصاريف غير المباشرة:</b> أتموا هذه المعلومات فقط إن طلبت منكم ذلك الوكالة المانحة. اكتبوا المبالغ التراكمية منذ تاريخ بدء استلام المنحة وحتى تاريخ نهاية الفترة التي يشملها التقرير، والمحددة في السطر 9.		
اذكروا ما إذا كانت معدلات التكالفة غير المباشرة تمهدية أو محددة سلفاً أو نهائية أو ثابتة.	نوع المعدل	11أ
اكتبا معدل التكالفة غير المباشرة المستخدم خلال الفترة التي يشملها التقرير	المعدل	11ب
اكتبا التاريخ الفعلي لبداية سريان المعدل وانتهائه	الفترة من، وال فترة إلى	11ج
اكتبا مبلغ الأساس الذي تم تطبيق المعدل بموجبه	الأساس	11د
اكتبا مبلغ التكاليف غير المباشرة التي تم تحديدها خلال الفترة الزمنية المحددة. (حاصل ضرب السطر 11ب × 11د)	المبلغ الذي تم تحديده	11هـ
اكتبا الحصة الفدرالية من المبلغ المبين في السطر 11هـ	الحصة الفدرالية	11و
اكتبا المبالغ الإجمالية للأعمدة 11د و 11هـ و 11أ	المبالغ الإجمالية	11ز
<b>الملاحظات، والإقرار، ولاستخدام الوكالة فقط</b>		
اكتبا أي تفسير أو آية معلومات إضافية تشرطها الوكالة الفدرالية الداعم للمشروع، بما فيها المبالغ النقدية الفائضة المذكورة بالسطر 10ج	الملاحظات	12
أطبعوا، أو اكتبوا بخط واضح، اسم الموظف المخول بالإقرار ومنصبه	اسم ومنصب الموظف المخول بالإقرار – طباعة أو بخط واضح	13أ

13ب	توقيع الموظف المخول بالإقرار	يجب أن يوقع الموظف المخول بالإقرار على هذا الحقل
13ج	رقم الهاتف (رمز المنطقة، رقم الهاتف ورقم الهاتف الفرعي)	اكتبو رقم الهاتف (بما في ذلك رمز المنطقة ورقم الهاتف الفرعي) للشخص المذكور بالسطر 13أ
13د	البريد الإلكتروني	اكتبو البريد الإلكتروني للشخص المذكور بالسطر 13أ
13هـ	تاریخ تقديم التقریر (اليوم، الشهر ، السنة)	اكتبو تاريخ تقديم التقریر الفدرالي المالي إلى الوکالة الفدرالية، شاملًا اليوم، والشهر ، والسنة
14	لاستخدام الوکالة فقط.	هذا القسم مخصص لاستخدام الوکالة فقط.

غير رسمي